

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lud wielki* i rosły, synów Anakitów,** o których sam wiesz i o których sam słyszałeś, (jak mówiono): Kto ostoi się wobec synów Anaka? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pokonasz lud liczny i rosły, potomków Anaka, o których wiesz i o których sam słyszałeś, jak mówią: Kto ostoi się wobec synów Anaka?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ludem wielkim i wysokim, synami Anakitów, których znasz i o których słyszałeś, <i>kiedy mówiono</i> : Któż się może ostać wobec synów Anaka?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lud wielki i wysokiego wzrostu syny Enakowe, które ty znasz, i o którychżeś słyszał, gdy mówiono: Któż się ostoi przed syny Enakowymi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	lud wielki i wysoki, syny Enacim, któreś sam widział i słyszał, przeciwko którym nikt się sprzeciwić nie może.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lud mocny i wysoki, synów Anaka, znanych ci, o których słyszałeś: Któż się ostoi wobec synów Anaka?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pokonasz wielki i rosły lud, Anakitów, których znasz i o których słyszałeś: Któż sprostą synom Anaka?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lud wielki i rosły, Anakitów, których znasz i o których słyszałeś: Kto się ostoi przed Anakitami?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ludem wielkim i rosłym, potomkami Anaka, których znasz i o których słyszałeś powiedzenie: «Kto się ostoi wobec potomków Anaka?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ludem liczny i rosłym, potomkami Anaka, których znasz i o których słyszałeś: "Kto się ostoi wobec synów Anaka?"
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	lud wielki i wysoki, synów olbrzymów, których znasz i o których słyszałeś, [jak mówiono]: Kto powstanie przeciw synom olbrzymów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	великий і численний і високий нарід, синів Енака, яких ти пізнав і (про яких) ти почув. Хто протиставитиметься лицю синів Енака?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ludem wielkim i rosłym, synami Enakitów, których znasz oraz o których słyszałeś: Kto się ostoi przed synami Enaka?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lud wielki i rosły, synów Anakitów, o których się dowiedziałeś i słyszałeś, iż powiedziano: 'Któż może się ostać wobec synów Anaka?'

¹⁾ G dod.: i liczny, καὶ πολὺν.

²⁾ <x>50 1:28</x>; <x>20 32:7-35</x>